

Sendai Info Boardは、仙台在住の外国人や観光で訪れる外国人のための生活情報誌です。

外国人にとって、日本に住み言葉の壁を乗り越えて地元の人と同じように情報を得たり生活したりすることは私たちの想像以上に大変な作業です。SIBは、日本語で情報を得ることが困難な外国人のために、日常的に役立つ情報を手軽な形で提供し、仙台での生活をより楽しく快適に過ごしてもらうことを目的としています。またSIBを応援していただける企業・個人のサポーターや、飲食業、旅行関係やその他のビジネス、店舗など様々な分野の広告スポンサーを広く募集しています。今後ますます国際的に発展する仙台のために、是非ともご協力よろしくお願い致します。

SIBの設置協力だけでも結構です。以下までご連絡ください。

株式会社 BBI

info@bbi-sendai.com

tel: 022-263-9608

fax: 022-263-7907

http://www.bbi-sendai.com

SIB 設置協力店

仙台空港、仙台駅観光案内所、仙台国際センター、チネ・ラヴィータ
仙台フォーラム、市内ホテル、丸善洋書コーナー、メディアテーク、掲載各店

Revolution(青葉区中央2-8-26) 022-262-6256

Or Glory(青葉区大町1-3-1) 022-216-8626

カフェモーツアルト(青葉区米ヶ袋1-1-13) 022-266-5333

SIB is available at....

Revolution (clothing), Or Glory (clothing), Cafe Mozart(cafe), Sendai Airport, Sendai Station Information Center, Sendai International Center, Cine La Vita (movie theater), Sendai FORUM (movie theater), Hotels, Maruzen in AER (book store), Sendai Mediatheque...

We are looking for sponsors and supporters to keep this media free for public!
CONTACT: info@bbi-sendai.com

Go to submit your personal ads for free from...

www.SendaiInfoBoard.com

TAKE ONE *Free!* SENDAI INFO BOARD

vol.03

2009.7

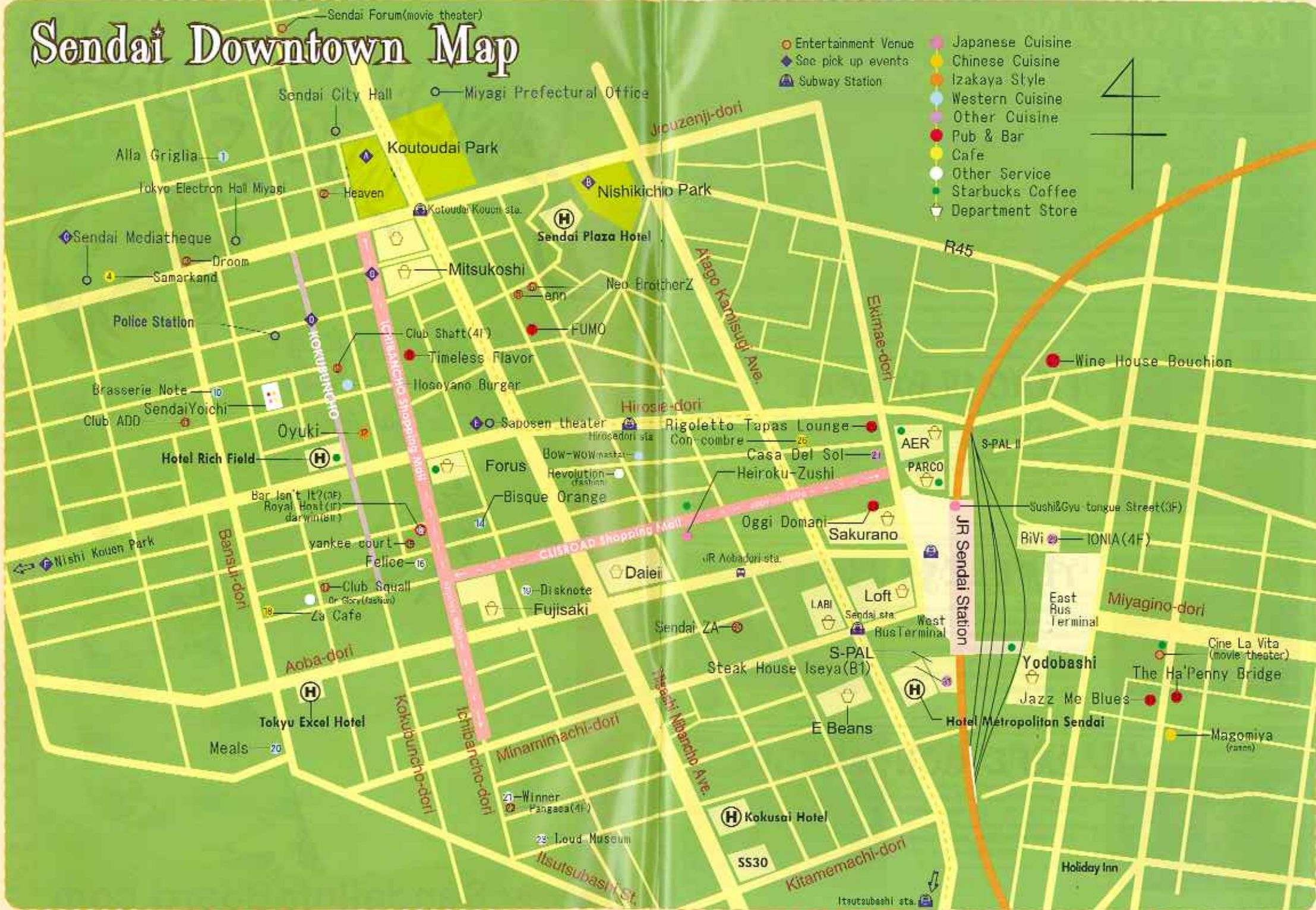
*The English guide of
the downtown Sendai
& other fun tips...*



©Rubic Cube

www.SendaiInfoBoard.com

Sendai Downtown Map



RESTAURANT & BAR



Abbreviation List

- ①SP=Sample Menu & Price ②CG=Charge
③VM=If they have Vegetarians' Menus
④EN=Level of the staff's English speaking ability
⑤EM=If they have an English Menu ⑥OH=Open Hours ⑦CL=Closed
⑧AP=Appealing Points and the message from the shop ⑨BI=Basic Information

An "IZAKAYA" is a type of Japanese drinking establishment which also serves food to accompany the drinks. The food is usually more substantial than those offered in other types of drinking establishments in Japan. Most izakaya and some restaurants that serve alcoholic beverages give an automatic extra charge, often with an small appetizer. There may be a service charge also. Don't get offended! I know that's not your style, but when you see the unknown small extra charge on your check at the end of the night, please understand it as a Japanese style!



FUMO 14 BANCHO

- ①SP=Beer...500yen/ Tapas...300yen+up/ Charcoal grilled original yamaguchi 750yen
②CG=non ③VM=non ④EN=moderate ⑤EM=non ⑥OH=11am-2pm&5pm-24am
⑦CL=Sunday
⑧AP=You can casually enjoy wine with our tasty open charcoal grilled foods.
⑨BI=Aoba-ku, Honcho2-14-9 1F
TEL 022-714-5720

map
7

(Bar)



TIMELESS FLAVOR

- ①SP=Beer(Ebisu)...500yen/Ume-shu...500yen+up/Food...300yen+up (daily special Japanese vegetable stew etc.) ②CG=non ③VM=non ④EN=depends on the day ⑤EM=non ⑥OH=6pm-11:30pm ⑦CL=Sun+Mon ⑧AP=We are proud of our largest number of Ume-shu (plum liquor) selection in Sendai. We regularly carry more than 60 kinds of Ume-shu.
⑨BI=Aoba-ku, Ichibancho 4-5-11 2F
TEL 070-5058-0814 e-mail: timelessflavor@dt.pdx.co.jp

map
8

(Bar)



CAFE CON-COMBRE

- ①SP=Drink...500yen+up. Sandwich combo(lunch)...780yen ②CG=non ③EM=non ④OH=11am-11pm(M-F) 11am-8pm(Sun) ⑤AP=We are a casual style cafe. You can sit for the lunch, dinner, beer or wine and relax. ⑥BI=Aoba-ku, Chuo 1-6-25 1F
TEL 022-224-8506 <http://i.gnavi.co.jp/t074501/>

map
26

(Cafe)

Restaurant Bar&Live Music 仙臺ZA south ave'new SENDAI ZA



TEL: 022-225-0525
OPEN: 18:00-23:00
CLOSED: Sundays
Aobaku, Chuo 3-5-14



Club House Sandwich 1200yen
Tandori Chicken 1200yen

Sendai ZA is the live music restaurant located near the Sendai station. You can enjoy the tasty dinner and drinks with the variety of music in live everyday!!

Music Charge: 1500yen (except special events)
English: yes
English Menu: no

MAP
30

Music Time: 1st 19:00-
2nd 20:20-, 3rd 21:40-

<http://www.sendaiza.com>

Send your feedback of these restaurants and bars to us! studiowave@hotmail.co.jp

Also, if you have your favorite restaurants or hangout bars to introduce to others, please let us know. We would like to know, you know ?? *grin*



RIGOLETTO TAPAS LOUNGE

- ①SP=Jamón Iberico ham...800yen/Bagna Cauda with the vegetables/grown in Minamino, Zao...1,000yen ②CG=non ③VM=yes ④EN=yes ⑤EM=yes ⑥OH=11:30am-4am ⑦CL=non ⑧AP=Our concept is to serve locally grown ingredients to the local customers. Taste our 500yen "Tapas" foods which is made with fresh Tohoku grown vegetables and seafood, special wood fire oven baked pizza and handmade pasta. All bottled wines are flat rate of 2,500yen. ⑨BI=Chuo-ku 1-6-1 Herb Sendai 1F&2F
e-mail: rigoletto.tapas@hugs.co.jp

map
25

(Spanish/Italian)



OGGI DOMANI

- ①SP=Beer...500yen/Gininness...600yen/+Small food plate...250yen+up
②CG=non ③VM=non ④EN=depends on the day ⑤EM=non ⑥OH=2pm-2am
⑦CL=non
⑧AP=Standing bar. Very international atmosphere.
⑨BI=Aoba-ku, Chuo 1-8-33
TEL 022-214-6380
<http://www.conception-gp.com/oggi/index.html>

map
23

(Bar)



WINE HOUSE BOUCHON

①SP=Glass wine...550yen/Chesse...840yen/Wine beef cheek stew...1,680yen/Quiche...550yen ②CG=500yen (with bread) ③VM=non ④EN=depends on the day ⑤EM=non ⑥OH=6pm-Dam(mon-sat) 6pm-9pm(holiday)
⑦CL=Sunday ⑧AP=We have our own fully equipped wine cellar in the basement, regularly stock 1,000 kinds, 15,000 bottles.
⑨BI=Miyagino-ku, Motodarakouji 210
TEL 022-257-2331 / FAX 022-293-4065
http://www.bouchon.jp e-mail: wine_house@bouchon.jp

map
24

(Wine Bar)



THE HA'PENNY BRIDGE

①SP=Guinness Beer 1 pint...900yen. Glass...600yen.
1/2 pint...500yen/Fish & Chips...500yen(S) 700yen(M)
1,000yen(L)/Irish Plate...850yen ②CG=non ③VM=gez ④EN=gez
⑤EM=gez (no translation for the descriptions)
⑥OH=Mon-Sat 6pm-2am Lunch Mon-Fri 11:30-14:00, Sun 17:00-22:30 ⑦CL=1st, 3rd, 5th Sundays ⑧BI=Sendai-shi Miyagino-ku, Tsutsujigakko 4-5-1
TEL 022-250-6881 www.k2.dion.ne.jp/~hapenny



map
32

(Bar/Irish Pub)



JAZZ ME BLUES

①SP=Beer...500yen/Scotch, Bourbon, Irish whiskey...500yen/Up
/Snack...400yen ②CG=non ③VM=non ④EN=depends on the day ⑤EM=non
⑥OH=5pm-11pm ⑦CL=Sunday & Holidays ⑧AP=You can enjoy single
well/cocktail/whitekeys at an inexpensive price in the relaxing atmosphere, listening
to the black American roots music such as jazz and blues.
⑨BI=Miyagino-ku, Tsutsujigakko 1-7-8 AD build.2F
TEL 022-2797-8033
jmb@kjh.biglobe.ne.jp http://jmb.w1.webg.jp/

map
33

(Cafe Bar)



IONIA

①SP=Pizza...1,700yen/Up/Pasta...1,000yen/Up/Beer...450yen/Up
②CG=non ③VM=gez ④EN=gez ⑤EM=gez ⑥OH=11:30am-3:30pm(lunch) 5:30pm-11:30pm(dinner) ⑦CL=Monday ⑧AP=Wood-fired oven pizza(Napolitan), live
events, original Turkish and Italian food.
⑨BI=Miyagino-ku, Tsutsujigakko 2-1-25 BIVI 4F
022-742-5321

map
29

(Italian / Turkish)



CASA DEL SOL

①SP=Tacos...420yen(lp)/Burrito...880yen/Up/Queadillas...680yen/Up
Enchilada...780yen/Guacamole...780yen/Chili con Carne...780yen/Mexican
beer...650yen/Tequila (shot)...500yen/Cocktail...600yen/Up ②CG=non ③VM=gez
④EN=depends on the day ⑤EM=gez ⑥OH=5pm-Dam ⑦CL=Sunday(except
consecutive holidays) ⑧AP=Besides Mexican dishes, we serve 7 kinds of Mexican
beers, 40 kinds of tequila and many other alcoholic beverages. We have many foreign
customers.
⑨BI=Aoba-ku, Chuva 1-7-40 Oono daitel build. 5F TEL 022-265-7633

map
27

(Mexican)



STEAK HOUSE ISEYA (ステーキハウス伊勢屋)

①SP=Sendai beef (Stein) steak 150g...7,500yen/Sendai beef (Filet) steak
150g...8,000yen/Sashimi combo (for 2 to 3 person)...3,500yen/Up
②CG=non (we serve small plate by request) ③VM=non ④EN=depends ⑤EM=non
⑥OH=11am-11pm ⑦CL=non ⑧AP=We have been in business since 1968, serving the
charcoal grilled steak (which was very rare back then) and the Japanese cuisine. Our
theme is the "tasty local food." We stick with the Sendai beef, Miyagi rice
"Hitomeshi" and the Sendai miso for our cooking. ⑨BI= Aoba-ku, Chuo 1-1-1 JR
Sendai station 2-PAL BIF

map
31

(Japanese/Steak)



OYUKI (おゆき)

①SP=Gyoza (10 pieces)...500yen/Oden...100yen/Up/Beer (Futon)...500yen
②CG=non ③VM=non ④EN=depends on the day ⑤EM=non ⑥OH=5pm-11pm (closed
when we're sold out) ⑦CL=Sun & Holiday ⑧AP=We are in business for over 60
years. We are proud of our traditional and the historical recipe, so please taste one
of the best Gyoza in Japan.
⑨BI= Aoba-ku, Kokubuncho 2-1-26
TEL 022-225-2893

map
12

(Chinese/Gyoza)



ALLA GRIGLIA

①SP=Homemade pasta...1,300-1,500yen ②CG=500yen ③VM=gez ④EN=non ⑤
EM=non ⑥OH=6pm-1am ⑦CL=Sunday ⑧AP=We mainly use the high quality
ingredients from Miyagi area. We try to cherish the original flavor of the
ingredients.
⑨BI=Aoba-ku, Kokubuncho 3-9-2
Dai5 Saekiya build. BIF

map
1

(Italian)



BISQUE ORANGE

①SP=Beer (Edelpils)...600yen ②CG=500yen (w/ small plate) ③VM=gez ④
EN=depends ⑤EM=non ⑥OH=6pm-1am ⑦CL=non
⑧AP=We have a big variety of vegetable cuisine (180yen/Up).
You can enjoy several different kinds of organic wines with the glass.
⑨BI=Aoba-ku, Ishihara
TEL 022-716-8639 e-mail: bisque@orange.plala.or.jp

map
14

(Italian/Izakaya)



MEALS

①SP=Drink...500yen/Up. Omelotte Rice...1,000yen, Chicken with gorgonzola
cheese...1,250yen, LUNCH(mon-fri)800yen/Up, BLUNCH(sat sun holiday)890yen/Up
②CG=non ③VM=gez
④EN=non ⑤OH=11:30am-0:30am ⑦CL=non
⑧AP=You can enjoy our big meal, sweets and many variety of drinks anytime.
⑨BI=Aobaku Katsuhira 1-1-11 IF
http://meals-enjoy.com/

map
20

(N.Y.style diner)

SHOP & SERVICE guide



FELICE

(Hair Beauty)

*cut... 4000yen, perm... 8000yen, color... 5800yen.
 *cut+color... 8000yen, hair relax... 13000yen
 Open>> 11:00-20:00 (weekdays) 10:00-18:00 (sat&holidays)
 Closed>> None
 English>> No
 Message>> We are happy to give you advice for your hair problem.
 Basic Info>> Aoba-ku, Ichibancho 3-4-23 Kanetsu bld. 4F
 Tel 022-261-8525

map
16



DISKNOTE (NEW&USED VINYL&CD)

Open>> 12noon-9pm (mon-fri), 11am-8pm (sat, sun, holiday)
 Closed>> 12/31/1
 English>> yes
 Message>> We buy CDs with the high price. 50's to 60's modern jazz, vocal, 90's Hip Hop/R&B, Chd. Jazz. We always have more than 5000 LP jazz records in stock. We sell Hip Hop to Cross Over, Rare Groove Soul etc.
 Basic Info>> Aobaku Ichibancho 3-1-15 4F
 022-222-2837
 www.disknote.com

map
19



WINNER

(Pool Bar)

Adult : 480yen/hour
 Student: 300yen/hour
 Soft drink... 200yen (all you can drink)/Beer, Zima... 300yen
 Open>> 2pm-
 Closed>> Mondays
 English>> Yes
 Message>> Hamey atmosphere. We also have darts and games.
 Basic Info>> Aobaku Ichibancho 1-6-21 2F TEL
 022-264-1466

map
21



LOUD MUSEUM

(Clothing)

T-shirt... 5,040yen+
 Silver Accessory... 10,290yen+
 Cap... 3,990yen+
 Open>> 12pm-8pm
 Closed>> Wednesdays
 English>> N/A
 Message>> We sell the products of the Sendai's original fashion brand "JOHNNYSPADE." It's popular among the rock culture!
 Basic Info>> Aobaku Ichibancho 1-11-12 1F
 022-214-5658

map
28



the threes coffee

-By T.Seki

If you've never heard of this shop, you'd probably wonder what it sells. The Threes Coffee handles coffee beans from all over the world.

When you walk into the shop, the first thing you may notice is a huge machine like a rocket sitting on the counter -- this is a special roast machine as I will tell you more about later. Also you can see a lot of what looks like white soybeans in wooden boxes.

You know, coffee beans in most shops are usually a shiny brown, but all the beans at the Threes Coffee are in their natural form...prior to roasting! Customers can ask the store clerk to roast their beans the way they like them or even buy the ones the store offers, such as blend beans, Kilimanjaro and mocha, among others.

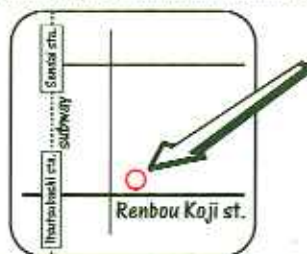
Roasting the beans is the most important part and this can be done using a special machine known as the "Jet Roaster". There's only one in Sendai! It is not an image of roast machine like a rocket or some Frankenstein lab equipment, but the coffee beans fed into this machine turn brown right away (around 150 seconds) with a pleasant dance in the light of the roaster.

Actually, coffee beans right after roasting makes the most comfortable yet peculiar coffee smell. The shop owner said "Starting this shop is to spread this aroma for everyone. I'd like to have this aroma around all the time."

Ordinary coffee shops don't handle raw beans because the roasting operation takes a long time, so they just sell roasted coffee beans that have been packaged for a few weeks. The Threes Coffee can offer you fresh roasted beans and you can enjoy fresh coffee easily with the help of this "Jet Roaster".

Of course, the shop owner is really careful about the safety of the imported coffee beans and they are all labeled according to their place of origin. Moreover you can also choose organic beans and certified beans such as Good Inside and Bird Friendly.

Coffee that can be drunk anytime and every day, that can be trusted for its safeness, and in addition is much better to be fresh and tasty is what we all want. The Threes Coffee can offer us everything we need for coffee (also special blends, roast time, how to mill, etc) and they are waiting for us anytime.



Wakabayashi-ku, Itsutsubashi 3-5-44

Tel: 022-263-4001

<http://threes-coffee.com/>

Movie Theaters

- Central Hall

[ADDRESS] Aoba-ku, Chuou 2-5-10-3F

[TEL] 022-263-7868

<http://www.sakura-centralhall.jp>

- Sendai Forum

[ADDRESS] Aoba-ku Kimachidori 2-1-33

[TEL] 022-728-7866

<http://www.forum-movie.net/sendai/>



- Cine La Vita

[ADDRESS] Miyagino-ku, Tsutsujigaoka 2-15-2F

[TEL] 022-299-5555

<http://www.forum-movie.net/sendai/>

- MOVIX

[ADDRESS] Taihaku-ku Nagamachi 7-20-15

[TEL & FAX] 022-304-3700

<http://www.movix.co.jp>

Information about the Supplementary Income Payments

The city of Sendai has started the process of offering Supplementary Income Payments for the registered foreign residents (Excluding temporary visitors) in Sendai as of February 1, 2009. The supplementary income payments are provided for supporting the livelihood of citizens and stimulating the regional economy in view of the current economic recession. The amount of payment is ¥12,000 per person, above 65 years old or under 18 years of old receive ¥20,000.

The deadline is November 11, 2009, as indicated by the postmark on the envelope. We appreciate it if you submit the application earlier.

定額給付金 (The Supplementary Income Payments) に関するお知らせ

仙台市では、平成21年2月1日時点で仙台市に外国人登録をしている方（短期滞在者を除く）に定額給付金の申請書を送付しております。定額給付金は、市民の皆様方の生活支援と地域経済の活性化を目的として支給するもので、支給額は一人につき1万2千円、但し、2月1日時点で18歳以下、及び65歳以上の方は2万円となります。

申請期限は平成21年11月11日（水）当日消印有効となります。申請手続きは早めにお願いいたします。

Detailed information is available on the Sendai City web site in English.

<http://www.city.sendai.jp/shimin/kusei/teigaku/english.html>

For any questions, please contact the Call Center below:

Tel. 022-723-1403: Japanese only (from 8:30 am to 7:00 pm/everyday)

For those who need assistance in English, Chinese or Korean, please contact Interpretation Support Hotline below:

Tel. 022-224-1919: (from 9:00a.m. to 8:00p.m./basically everyday)

C-O-L-U-M-N

Tips for renting an apartment in Sendai

I sometimes hear that Japanese rent system is complicated. So I would like to explain how to rent apartment in Sendai.

<Preparing and Finding>

1. Place and Budget

You can get information on the internet, in real estate magazines (you can get them for free at a convenience store, train station etc.), or at real estate store.

At least, you would be able to lay out what your priorities are (such as safety, price, Transportation, supermarket and so on).

2. Agency

Find an agent who is knowledgeable, and understands what your needs.

3. Language

There are also some agents in Sendai, who can speak English.

<How the process works>

1. Applying

Application--When you find an apartment that you like, you send an application in.

Guarantor--You will need a guarantor who is Japanese.

Inspection--House owners will go through an inspection before accepting you as a resident.

2. Signing the contract

Contract--When you are accepted as a resident, you will fill out the contract.

"Hanko"--It is a Japanese personal seal that they use instead of your signature.

Contract Fee--It differs by different house owners.

Deposit--Usually, you need to pay the amount of one to three month rent fee.

House insurance--It is usually required to have a contract.

Rent Guarantee Company--Some house owners might require you to fill out the contract for Rent Guarantee Company.

Key--After completing all these processes above, you finally receive a key.

3. Utility

You need to contract electronic, gas and water companies before you move in.

4. Moving into the apartment

Finally, it's time for you to move into your New apartment!!

5. Moving out

When you move out from your apartment, you need one month notice (Depends on contract)

You will get rest of deposit with in one month after you move out from your apartment.

This is the most common Japanese renting system. But when you rent apartment, ask real estate company their way.

Bus and Subway Connection Discounts

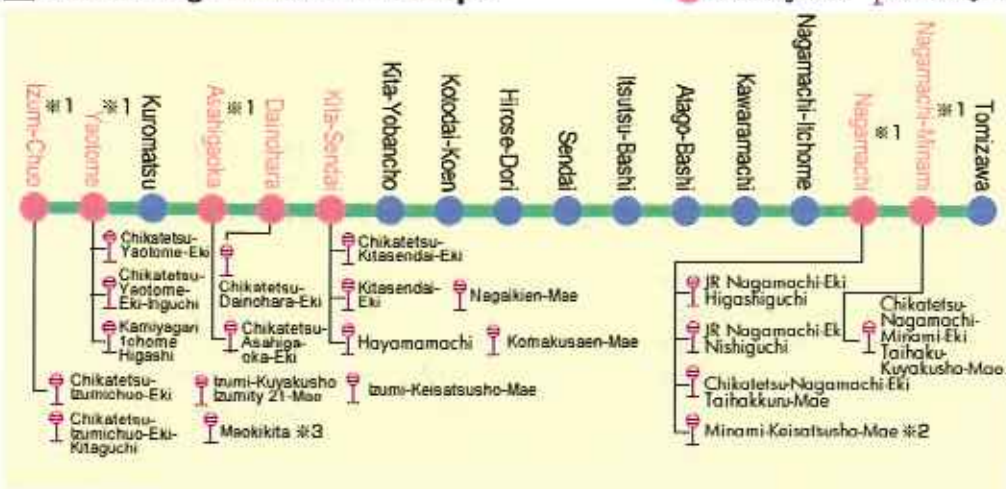
How to ride Bus and subway? How much is the fee discounts? This is the most important things living in Sendai. This time, I would like to explain you that how to connect from subway to Bus. Also please check below the web site of Sendai City Transportation Bureau. You will get more information's!

City bus and subway passengers who make connections at the following designated stations or stops are eligible to receive a 40 yen discount (20 yen for children) off their total fare. Passengers should get the discount ticket from first ride vehicle. For the "from bus to subway ticket", the passenger inform the bus driver how many subway district you will pass through, or "for the from subway to bus ticket", you need to get the ticket from ticket machine at subway station.

Regular passengers are recommended to use the "City Bus and Subway Connection

Connecting Stations and Stops

● Connecting station T Connecting stop



*1: At these stations, connections can be made between subway trains and Miyagi Kohtsu (Miyagi Transportation Co.Ltd) buss. As Miyagi Kohtsu bus connection discounts are restricted to certain sections only.

*2: At these connecting bus stops, connections cannot be made with Miyagi Kohtsu buses.

*3: At these connecting bus stops, connections cannot be made with city buses.

Sendai City Transportation Bureau

1-4-15 Kimachi-dori, Aoba-ku, Sendai-shi, Miyagi, Japan 980-0801

TEL 022-224-5111 (Japanese)

<http://www.kotru.city.sendai.jp/english/index.html>

Please do not use any images and articles without permission.

LET'S TRIP BY SUBWAY.

I wanna go to a nice friendly Japanese restaurant...

Well, let's try going the MUSASHI in Asahigaoka!!

Asahigaoka is the 6th stop from the Sendai station. I have the SIB with the MUSASHI'S coupon. Let's see what happens...



Bring this SIB or this coupon!

IN THE CAUSE OF WORLD PEACE

20 percent off

We want to make this bar a place of foreigner exchanges. If you present this card, we discount 20 percent for sales.

your name
your nationality

This card is for a foreigner only.

山手武蔵
This bar creates a specialty of edible wild plants (in winter) and mushroom (in autumn).
Tel 022-234-0634

PICK UP & Events

Every Monday "International Friendship Party"

@ Samarkand

Aobaku, Kasugacho 1-5 SKJozenji Bld.2F

022-796-8630

www.sendai-labicafe.com

akiramawatari4989@i.softbank.jp

map

4

For all of you who are thinking..."I want to use Japanese, but can't find the good place for it!" We are organizing the small International dinner party every Monday at the nice cozy cafe? on the Jozenji street. Many Japanese people who would like to learn English come to this party so this became a good chance for foreign students to practice their Japanese. Most of all, it's free for foreign students! Please come and see us.

7/25(sat) 19:00 start "HIP SKIP" Tap dance & Lindy Hop (swing dance) event

@ HEAVEN

Aoba ku, Kokubuncho 3-1-12 B1F

022-268-2771

adv. 2500YEN, door 3000YEN

Tap dance performance, lindy hop and swing dance with the live music band of jazz and rockabilly.

②

8/1(sat)17:30- & 8/2(sun)12:30- "drumstruck"

@ Izumity21 Concert Hall (by subway, Izumi-Chuo station)

12years old +up 6,000Yen, 4-12years old 4,000Yen

Sendai Television 022-268-2174 (weekdays 9:30-17:30)

http://ox-tv.jp/event/drumstruck.asp

Amazing interactive percussion performance. Besides watching their drum performance and dances, you will join playing the african drum.

F

8/5 Tanabata Fireworks Festival

@ Nishi Kouen Park

TEL022-265-8181

TEL022-222-9788

http://www.sendaicci.or.jp/tanabata/index.html



C.A'S

C·O·L·U·M·N VOL.4

The Star Festival

I am feeling more like summery these days. I would like to tell you a story on a romantic summer festival in Sendai called "Tanabata," or the Star Festival. Tanabata festivals are celebrated throughout this country, but the Sendai Tanabata Festival is super-famous more than anything. It is considered one of the three main Tanabata festivals in Japan. How very lucky to be in Sendai!

The festival is held from August 6th to 8th every year. Most Japanese people celebrate it on July 7th, but Sendai Tanabata is based on the Chinese lunar calendar. On the arcaded streets in downtown area, there are millions of Tanabata bamboo decorations. Each bamboo is decorated with large gorgeous ornaments made of colorful Japanese paper, such as streamers and

strips written their wishes. Visitors push their way among the crowd appreciating the labor-intensive bamboo decorations. There are a bunch of street vendors. Also you can view the display of fireworks on the night of 5th.

The reason why I call Tanabata romantic is its origin. The tradition came from an old Chinese legend about a separated couple. The couple (the stars Vega and Altair) can only come together across the Milky Way once a year on the night of Tanabata. So I would like you to think of someone whom you really care about during the Sendai Tanabata Festival.

Another famous legend about the Sendai Tanabata... the couple, the Vega and Altair, have had a baby in this town. The name of the Child is "Vegalta," the professional football team in Sendai.



8/6 - 8/8 "Sendai Haranomachi Tanabata"

@ Haranomachi Hondori (main street)

8/8(sat) "Haranomachi Hondori ON-gaku (music) Festival"

@ Haranomachi Hondori park & Sanmari Haranomachi park

From 2pm to 7pm, there will be the music, dance or other different type of performances. This is the first time of this festival.

Tel: 022-256-8641

8/20(thu) "Hirose River Torounagashi (float lanterns)"

@ Hirosegawa river, under the Miyazawa bridge.

<http://lourou.hirosegawa.com/>

8/23(sun) 14:30 open 15:00 start "DOS ORIENTALES"

Hugo Falloruso(piano) and Tomohiro Yahiro(perc.) 2009 Duo Live Tour

@ Sendai Shimin Katsudo Support(Saposen) Theater (by subway, Hirose dori station)

Aoba-ku Ichibancho 4-1-3

adv. 4000yen, door 4500yen

022-797 8033

hugo.yahiro@hotmail.co.jp

www.tomohiro-yahiro.com

8/29(sat) 13:00-19:00 "Kanahebi shrine festival"

@ North block of Ichibancho shopping mall (in front of Mitsukoshi)

Open beer garden with the all day live music performance of pop, swing, jazz, funk and Elvis Presley tribute band.

9/1-10/10 "Chicago Jazz Photo Exhibition - Music goes around the world -"

9/5 16:00- Opening Event

@ ZA Cafe

2,000YEN w/1 coffee or tea (for 9/5 only. Free for the regular exhibition.)

Aoba-ku Ohmachi 1-3-7 Yokoyama Bld.1F

Tel: 090-1373-2809

Ticket is available at the "ZA Cafe"

for more details...

www.chicagojazzphotos.com/zacafe/

This is the 3rd photo exhibition in Sendai by the photographer Nammy Ogata, the chief editor of the SLB. She lived in Chicago for 5 years. At this opening event, she will show her personal/rare video clips from the jazz/blues club in South side of Chicago and talk about the music scenes there. The BGM will be the music from Chicago only all day. There will be the live music performance by Tamotsu Chinen from Okinawa.

9/9(wed)-9/13(sun) "Sendaicup International Youth Football Tournament 2009"

9/9 Japan vs. France

9/10 Brazil vs. Korea

9/12 Japan vs. Brazil / France vs. Korea

9/13 Japan vs. Korea / Brazil vs. France

@ Yurtec Stadium Sendai

<http://www.sendaicup.jp>

9/12(sat) & 13(sun) Jozenji Street Jazz Festival

@ Jozenji street, Kotoudai Park and other streets

TEL022-722-7382

<http://www.j-streetjazz.com/>

9/12(sat) "Yoru (Night) Jazz"

@ Kokubuncho & Ichibancho 4 Chome shopping street

This will take place during the night as the Kokubuncho's jazz festival. About 30 live bands will play at the bars or the restaurants in Kokubuncho. Street musicians will play outside also. From 9/11 to 13, many places in Kokubuncho will serve special dishes or drinks.

9/19 - 9/22 "Sendai Short Film Festival"

@ Sendai Mediatheque

Aobaku Kasuga cho2-1

E-mail info@shortpiece.com

URL <http://www.shortpiece.com/>

Blog <http://shortpiece.blog9.fc2.com/>

9/18(fri)-9/27(sun) "Oktoberfest"

@ Nishikicho Park

www.nihon-oktoberfest.com/spot/sendai_f/index.html

10/10(sat)10:00-21:00&10/11(sun)9:00-21:00 "Michinoku YOSAKOI Festival"

@ the Citizen Park & Kotoudai Park

TEL022-268-2656

www.michinoku-yosakoi.net/

11/14(sat) "8th Sendai Gospel Festival"

@ the Citizen Park & Kotoudai Park

TEL022-251-5839

www.gosfes.org/

Travel Guide



Bus Trip to the "OHMAGARI Fireworks Show" (depart from Sendai and Izumi chuo)

date: 8/22 (sat) & 8/23 (sun)

Adult 13,200yen Child 12,500yen

Including the bus fee, dinner bento with tea, special reservation seat and other fees.

Maximum 80 person.

Miyagi & Yamagata Onsen Hotels' Special

(A stay over night with the dinner and the breakfast.)

Miyagi Naruko Onsen "Narukoyunosato Kawunkaku"

date	number of the person/room	5+4	3	2	child 1	child 2
4/1-20, 8/20-21, 8/23-9/10	"atto" discount	9,800	10,100	11,200	7,000	5,000
5/6-6/12, 7/6-17, 9/11-18,	weekdays/holidays	10,100	11,200	12,300	7,800	5,600
9/23-10/9	a day before holidays	12,300	13,400	14,500	9,300	6,700

Miyagi Naruko Onsen "Chartered open-air bath Hotel Oligiya"

date	number of the person/room	4	3	2	child 1	child 2
4/1-20, 5/6-7/17, 8/20-9/10	"atto" discount	10,700	10,700	11,200	7,400	5,300
4/21-30, 7/20-8/7, 9/11-18,	weekdays/holidays	12,300	12,300	13,400	8,600	6,100
9/23-10/9	a day before holidays	13,400	13,400	14,500	9,300	6,700

Miyagi Onikabe Onsen "Resort Park Hotel Onikabe"

date	number of the person/room	3	2	child 1	child 2
4/10-18	"atto" discount	8,600	10,500	6,000	4,300
4/19-5/1, 5/5-7/18, 8/23-10/17	weekdays/holidays	9,600	11,500	6,700	4,800
	a day before holidays	11,500	13,300	8,000	5,700

Miyagi Iwanuma "Montana Resort"

date	number of the person/room	5	4	3	2	child 1	child 2
4/1-20, 8/20-9/10	"atto" discount	8,900	9,400	10,000	11,600	7,000	5,000
4/21-5/1, 5/6-7/17, 9/11-18,	weekdays/holidays	9,400	10,000	11,000	12,100	7,700	5,500
9/23-10/31	a day before holidays	10,000	11,000	12,700	13,800	8,800	6,300

Yamagata Zoo Onsen "Kishutetsudo Hotel ZAO"

date	number of the person/room	5+4	3	2	child 1	child 2
4/1-20	"atto" discount	8,500	9,000	9,600	6,300	4,500
4/21-27, 5/6-6/5, 8/24-10/9	weekdays/holidays	9,600	10,100	10,700	7,000	5,000
	a day before holidays	11,200	11,800	12,300	8,200	5,900

Yamagata Zoo Onsen "Hotel Kirin"

date	number of the person/room	5+4	3	2	child 1+2
4/1-12, 17-20, 8/20-9/10	"atto" discount	8,500	9,000	10,100	4,500
4/21-30, 5/6-6/14, 9/11-20	weekdays/holidays	9,000	10,100	11,200	5,000
	a day before holidays	11,200	12,300	13,400	6,100

TOPTOUR

Aoba-ku, Chuou 1-6-18 3F

Tel: 022-263-3232 Fax: 022-265-5765

Yamagata Zoo Onsen "Sakagaya Morino Hotel Valdborg"

date	number of the person/room	5	4	3	2	child 1+2
4/1-20, 8/24-9/10	"atto" discount	7,800	9,000	10,100	11,200	5,000
4/21-5/1, 5/6-6/12, 7/12-8/4,	weekdays/holidays	9,000	10,100	11,200	12,300	5,600
9/11-10/9	a day before holidays	11,200	13,400	14,500	16,700	7,200

Yamagata Yonohama Onsen "Hotel Kaizan"

date	number of the person/room	5	4	3	2	child 1	child 2
5/7-8, 9/24-25	"atto" discount	8,800	8,800	8,800	8,800	6,100	4,400
4/1-5/1, 5/9-31, 8/17-9/18,	weekdays/holidays	8,800	9,900	11,000	13,100	7,700	5,500
9/26-30	a day before holidays	11,000	12,100	13,100	16,400	9,100	6,500

If you make reservation 28 days before departure, there is adult 1000yen/child 500yen discount.

TOPTOUR

Aoba-ku, Chuou 1-6-18 3F

Tel: 022-263-3232 Fax: 022-265-5765

- Saturday+Sunday Sinkansen/Express Train Free Pass



3,000YEN (Child)

9,000YEN (Junior/High School Student)

18,000YEN (Adult)

You can ride on any Shinkansens and Express trains for 2 days(Sat&Sun) within the free area. You can buy the pass from a month before till the day before of your trip date.

This pass is available at the ticket vender at the JR station or the travel agencies.

- South TOHOKU Holiday Pass

2,400YEN (Adult)

1,200YEN (Child)



You can ride on any local trains within the free area for a day of Sat, Sun or Holiday. Also you can use this pass anytime during 7/20-8/31 and 12/23-1/7. This pass is available at the ticket counter, View Plaza or the travel agencies.

JAPANESE TRADITION

to see the light

"TENUGUI"

I have you ever seen the long, thin cotton cloth called "TENUGUI"? It is seamless and even the edge is left exactly as it was cut. What is this cloth used for? In olden times in Japan, it was a daily necessity. The meaning of the name "TENUGUI" is to "wipe your hands," in other words, it's a towel. Some of you might not believe it's a towel. However, in the olden days, they used the TENUGUI not only as a towel but also as a head cover, for cleaning, or in many other ways as people didn't have many things at that time. But most of all, the point is that it is seamless. If you tear it, you can use it as a bandage or a rope. It dries easily, so it stops the spread of germs and stays clean. It was an idea that was conceived as a result of Japan's hot and humid climate. Moreover, every pattern or design has an interesting meaning. Some patterns are superstitious and some make a play on words.

In the last couple of years, Japanese style products are being more appreciated by Japanese people. The TENUGUI is also becoming more popular even among the younger generation and as a result more specialty stores or books are appearing. There are many more designs available compared to the olden days. It is nice to hang TENUGUI on the wall as a tapestry or wrap small gifts with it. I personally like to cut it in half and carry it around to use as a handkerchief, as well as use it for handicrafts or I even use it to decorate my calligraphy items to make them look even nicer.

You can easily enjoy Japanese style "WAFU" products by using TENUGUI. If you wear TENUGUI on your head, people will definitely think you are a master of Japanese culture!! Of course, it makes a nice souvenir for your friends too.

You can find TENUGUI at... LOFT, Mabuchi Fabric store (Daiei 7F)

「月からウロコの伝統文化」 vol.3 手ぬぐい

薄くて長い綿の布「手ぬぐい」を見たことがありますか？全く縫い目がなく、端も切りっぱなし。何をする布なのでしょう。

日本古来の日用品。名前の意味は「手を拭う」つまりタオルです。これがタオルなの！と疑問に思う方もいるでしょうが、物が無かった時代に重宝したアイデア満載の手ぬぐいは昔、タオルとしての役割他、頭に巻いてホコリよけにもしました。そして何より端を縫っていない、これがポイント。裂けば包帯や紐にもなります。また乾きやすいので折っていない端に菌が溜まらず衛生的。湿度の高い日本ならではの発想です。デザインも絵一つひとつに意味があり、縁起を担いだり言葉の語呂合わせだったり洒落ています。

最近では和風ブームに乗って若い人にも注目され、専門店や本が出るほどの人気です。デザインや色が豊富になりました。タペストリーとして壁にかけられるのも素敵だし、小物を包むのも可愛い。私は半分に切ってハンカチとして持ち歩いたり、手芸用の生地にしたたり、書道用品を華やかにするアクセントとして使用しています。

さりげなくコンパクトに和風を楽しむ。カ仕事で頭に手ぬぐいを被れば、日本通と思われること間違いなし！お土産にもオススメです。

MADOKA Born in Sendai. She started Shodo when she was age 10 and has won many prizes at contests. She recently quit her long career at a TV company and started her new career as a care worker.

CLASSIFIED

Looking for Housing

SIB has no responsibility for each ad. Contact with the person on your own.

8月5日から8日まで、英国人客者4名がホームステイ先を探しています。8日の夜は、成田空港近くのホテルに泊まり、9日は帰国いたします。仙台の七夕にあわせて訪日するのですが、日本文化にとても興味があります。英国から、紅茶などのお土産をお持ちいたします。わたくし、15年英国で教師をしております「ソロウェイ明美」が 身元を保障いたしますし、きちんとした保険に入っており行きま。わたくしも同行いたします。自己紹介は、www.solloway.orgです。興味のある方は、メールで御連絡頂けますでしょうか？

akemi@solloway.org

また英国にて、本場の英語を勉強したい方、安全で信頼できる学校と住居場所を御紹介いたしますので、御連絡くださいませ。
Akemi Solloway (akemi@solloway.org)

Language Exchange

Hi My name is Fumiaki. I'm 43 years old, 177cm, 69kg. I am an broadcasting engineer who is working in Sendai city. I'm unique and honest and kind to everybody. I hope you like me. I am looking for nice foreign female friends whose native language is English. I would like language exchange between you(English) and me(Japanese). I graduate from a electrical engineering graduate school and I used to work at a research center as a research engineer for last 10 years. So, you can trust my Japanese skill as language for daily life and professional works. And I really like to teach foreign people who need to speak and write Japanese. If you are interested in me, please send me your message to tokyofumi@hotmail.com. or Find me as "Tokyofumi" on your skype. Hope to see you soon.

Fumiaki(tokyofumi@hotmail.com)



AOKI GARDEN REAL ESTATE

1K ¥25,000/Month/ Built in 1991. Kyoeikihi ¥1000
Izumi-ku Nankodai/No Parking/2 month deposit
15 min to the Dainohara Station by walk

1K ¥30,000/Month/Built in 1991. K1000. Pet OK!
Izumi-ku Nankodai/Parking ¥5000/2 month deposit
20 min to the Asahigaoka Station by walk

2K ¥30,000/Month/ Built in 1979. No Parking
Izumi-ku Nankodai/2 month deposit
8 min to the Asahigaoka Station by Bus

2DK ¥50,000/Month/Built in 2002. K ¥2000, P ¥4000
Izumi-ku Matumori/2 month deposit
10 min to the Asahigaoka Station by Bus

NO AGENCY FEE Above list

2DK ¥52,000/ Built in 1995/K ¥2000, P ¥4000
Izumi-ku Nankodai/2 month deposit
15 min to the Asahigaoka Station by walk

3DK ¥62,000/Month/Built in 1994, P ¥4000
Izumi-ku Nankodai/2 month deposit
10 min to the Yaotome Station by Bus

TEL: 022-251-8086

www.aoki-garden.co.jp

aoki@aoki-garden.co.jp



IMMIGRATION, LEGAL CONSULTATION

Procedures To Immigration Office

入国管理局への手続き

- ①- Visa Change & Visa Extension ビザの変更と更新
- ②- Certificate of employment 就労資格証明
- ③- Permanent-Residence 永住許可
- ④- Re-entry 再入国許可

Procedures To Other Government Office

他の官公署への手続き

- ①- Naturalization 帰化
- ②- Inheritance 相続
- ③- Marriage 結婚
- ④- Business-License 営業許可
- ⑤- Copyright 著作権
- ⑥- Company-Establish 会社設立
- ⑦- Management & Marketing Consultation 経営相談

We protect the confidentiality of personal information.

HASHIMOTO OFFICE

Sendai, Aoba-ku, Honcho 1-4-8-304

Tel: 022-213,2627 Fax: 022-213,9357

E mail: fwgd3049@nifty.com

<http://homepage2.nifty.com/cocoon-tail/>

橋本総合事務所

(はしもとそうごうむしよ)

・仙台市青葉区本町 1-4-8-304

"I'm looking for friends to language exchange"

Hello everyone!! This is Kei, 25 y.o. Japanese male, a university student. I'm looking for an English speaker who can give me some training to speak English fluently. I want to improve my English skill because I will go to study abroad. And, of course, I would like to be a good friend of you. My hobby is playing tennis, reading books, singing as a vocalist, and working out usually at sports gym. So if you are attracted to me, please contact me soon. I hope to hear from you. Thank you.

Kei(my.heart.is.so.pure@ezweb.ne.jp)

Personal Friendship

Konnichiwa. I'm an Asian American, and I'm gay (but very masculine and muscular). I've been in Sendai for a few weeks now. I'd like to meet other people (gay, straight) up for friends. I enjoy hiking, camping, biking, traveling, running, spending time on the beach etc. I can talk about arts, architecture, politics, history, cultures, economy etc. even though my major is engineering and physics. Hit me up if you want to get a coffee or just walking or biking around. I'm very laid back and up for anything. I can teach you English as well.

Peace,

Ben(Bensontombenson@aol.com)

Hi! I'm Japanese guy, 38 y.o. My name is Toshikazu Shimanuki. Please call me "Toshi". I live near Sendai. I'm looking for foreign friend (any nationality OK). I'd like to learn your country's language, I'll teach you Japanese instead. I like football(soccer), baseball, watching movies, listening to music, reading, and studying foreign languages. My e-mail address is pupi-argentina-1222-toshi@ezweb.ne.jp My phone number is 09061477635 (au). Ciao!

Toshi(pupi-argentina-1222-toshi@ezweb.ne.jp)

Hi! This is Hayato. I'm 25 years old. I've lived in the US and Philippines for 3 years. I learned English there and used to teach Japanese to non-Japanese. now I came back to Sendai and started to work. I love music and going to a club. Anybody interested is welcome.

Hayato(hayato0918@hotmail.com)

I'm a Canadian guy living and teaching English in Fukushima city. In honesty I find Fukushima city a little boring. I love Sendai! I like billiards(ビリヤード) karaoke, and dancing. I prefer to meet friends who are non-smokers. I like to hang out here in Sendai on weekends.

Dom Shenher (dommyboysinjapan@yahoo.com)

I love Japanese history very much! I'm enjoying to visit historical place and event. I'm also enjoying to wearing the Kimono in daily life. It's not difficult to wearing the Kimono if you want. Why don't you go out with Kimono for shopping, lunch and of course, the man can do that, also, drinking etc... I want to see who is interesting in Japanese history and the Kimono. See ya!
歴史と着物に興味のある人でしたら日本人の方もwelcome!!
yumi (yumyumyum@y8.dion.ne.jp)

Hello! My name is Simon.

I am a 20 years old man from Sweden, Europe. I will study Japanese in a school here in Sendai for 2 years. I am looking for a Japanese friend to go out and see Sendai about our cultures or chatting on MSN for fun. I know some Japanese. I can help you with English help me with Japanese practice.

I hope to hear from you!

Simon(simon_estephan@hotmail.com)

Sayonara Sale

QUALITY HOUSEHOLD ITEMS FOR SALE. TOP OF THE LINE APPLIANCES. ALL IN VERY GOOD CONDITION DIRECTLY FROM FIRST OWNER WHO IS LEAVING JAPAN IN AUGUST. TRUE VALUE FOR YOUR HARD EARNED MONEY. FOR COMFORTABLE AND EASY LIVING.

Lamp - 5000Y

Sofabed - 9000Y

Computer table - 8500Y

Computer chair - 5000Y

Toshiba VW-130VB Washer/Dryer - 20000Y (*Best Buy)

Panasonic TV TH-21FAB - 9500 Y

HDD/DVD Recorder TOSHIBA RDXS 53 - 6500 Y

Hat & Coat Stand - 5000Y

Coffee Table - 7500Y

REFRIGERATOR National NRB163J - 13,000 Y

Expandable Dining Table and 2 Chairs - 15,000 Y (*Best Buy)

Al Fresco Garden Table and 2 Chairs - 10,000 Y

3 Speed bike - 7000Y

Also available: Elegant & Modern Dining Ware and Baking Ware (*Best Buy)(email for complete list)

INTERESTED DIRECT BUYERS CAN E-MAIL:

bargainsale@rocketmail.com Picture

files of items available upon request.

Some prices are still negotiable.

Some items may be bought together for a cheaper set price.

Clarissa Velayo (bargainsale@rocketmail.com)

AD EXPIRATION DATE: 15/08/2009

Rubic Cube.

Artist of this month...

Born in 1979 Jan 19th, Sendai.

She loves to find cute general stores and coffee shops, watch movies, collect handkerchiefs, make fine coffee and draw.

2002.10 Exhibition at Devenons aims

2003.10 Solo exhibition "Fuka Otome (風花乙女)"

2005.5 Group exhibition "Hiyori (日和)"

2005.6 Post art exhibition of 99 cars by 33 artists at the Cafe C7

2005.5-7 Otomebeya-style textile design exhibition at the Cafe C7

2006.5 Solo exhibition "Romantic"

2007.6 Solo exhibition "Swallow" at Devenons aims

Website: <http://www16.ocn.ne.jp/~rubicube/>



Do you want to post your personal ads?

Sale, buy, giveaway, roommate wanted, accommodation, sale wanted, lesson, personal friendship and non-commercial event ads are free to post in the SIB. You can simply go to

www.sendaiinfoboard.com

and submit your ads online.

(Please note that we are not responsible for the individual ad.)

If you want to submit your artwork or write about your interesting experiences in Japan, send them to us by email: studiowave@hotmail.co.jp

SIB 設置協力店をご紹介ください。SIB を設置していただける店舗は、地図に○印と店舗名を掲載させていただきます。

イベント告知、友達募集、売ります買います他、Classified への投稿 (無料) はインターネット、www.sendaiinfoboard.com から投稿してください。

投稿に関するお問合せ: studiowave@hotmail.co.jp

広告掲載に関するお問合せ: info@bbi-sendai.com



Jeremy September

あなたのお店を載せませんか?

右の事項をメールで送ってください。
日本語でも結構です。

店舗写真、チラシ、英語メニューや
HP作成等のご相談も受付ます。

info@bbi-sendai.com

- ①CP=月安となるメニューやサービスの値段
- ②CC=チャージの有無と値段 (飲食店)
- ③VM=ベジタリアンメニューの有無 (飲食店)
- ④EN=どのくらい英語対応できるか
- ⑤LM=英語のメニューがあるか (飲食店)
- ⑥OH=営業時間
- ⑦CL=定休日
- ⑧AP=店のアピールポイントやメッセージ
- ⑨BI=住所・電話番号・Eメール・ウェブサイトなど

Publisher: BBI Co., Ltd. HUDDLE Co., Ltd.

Chief Editor: Nammy Ogata

Art Design: Suing Renaissance Co., Ltd.

Writers

Madoka Muramatsu, Yuko Aoki

Chiharu Kiminura, Takae Seki

Artist: Rubic Cube, Jeremy September

Special Support:

Sendai International Center, Sendai City

Sendai Chamber of Commerce and Industry

Sendai Tourism & Convention Bureau

発行元 (株)BBI (株)ハドル

編集長 尾形奈美

制作・デザイン (株)メインソールネサンス

協力

仙台国際センター

後援

仙台商工会議所

仙台観光コンベンション協会

お問合せ/consult

㈱ BBI

info@bbi-sendai.com

TEL: 022-263-9608

FAX: 022-263-7907

<http://www.bbi-sendai.com>